

データバック FN , A

使用説明書

Data Back FN and A

Instructions

Dos-dateur FN et A

Notice d'emploi

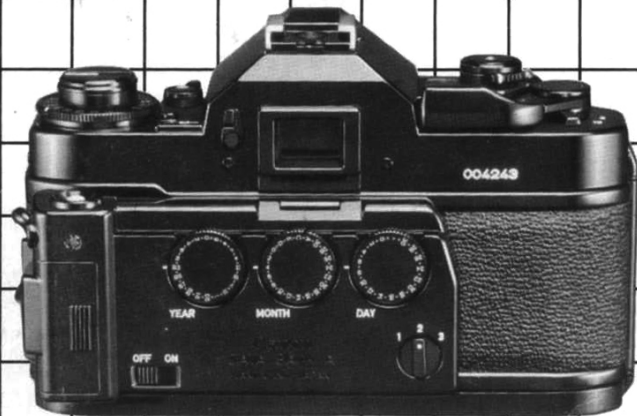
Datenrückteil FN und A

Bedienungsanleitung

Tapa clasificadora FN y A

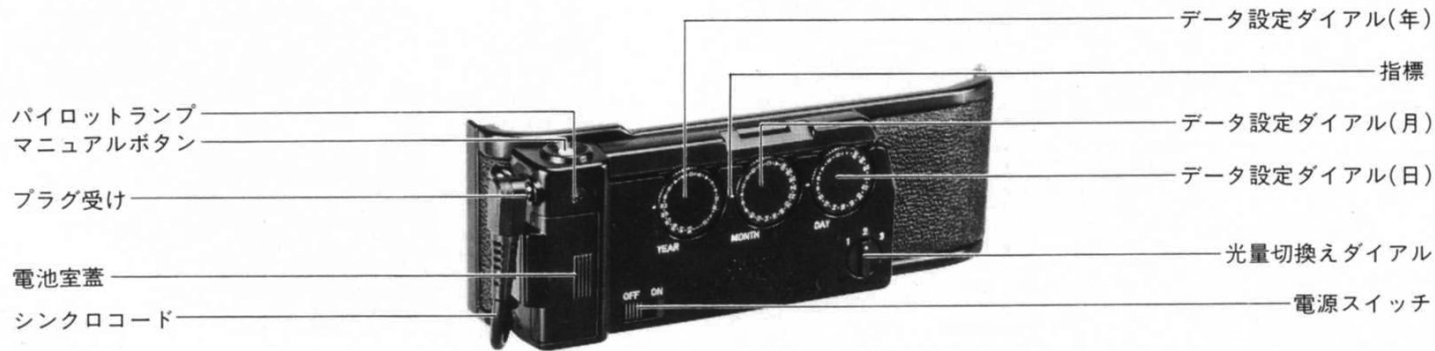
Instrucciones

Canon



キヤノンデータバックFNおよびデータバックAは
キヤノン高級一眼レフカメラ用の日付け写し込み
装置です。年、月、日の他にアルファベットA～

G, ローマ数字I～Xを写し込めるため、撮影日
の記録以外に整理ナンバーとしてもご利用いた
だけます。



主要性能

使用カメラ

データバックFN：ニューキヤノンF-1

データバックA：キヤノンA-1, AE-1プログラム,
AE-1

装着方法 裏蓋交換式。

データセットの方法 3組のダイヤル回転方式。

データ設定ダイヤルの内容 右側(日)32文字, および
blank 2スペース。(□□, 0~31)

中央(月)39文字, およびblank 1スペース。(□,
0~31, A~G)

左側(年)39文字, およびblank 1スペース。(□,
0~9, 82~93, 1~X, a~g)

※□はblank 1スペースを意味しています。

写し込み方法 カメラ側エレクトロニクス制御シャッターの作動信号により, 内蔵ミニストロボが発光し, フィルムベース面から写し込む。この他にマニュアルボタン利用の手動写し込みが随時可能。
シンクロ方式

データバックFN：ノンコード, 独立直結接点式

データバックA：シンクロコードによるボディ側シンクロ接点との接続式

光量切り換え 使用フィルム感度による3段切り換え式。光量切り換えダイヤルによる。

作動確認表示 パイロットランプの点灯により発光準備完了の確認が可能。

電源 アルカリマンガン電池6V(JIS 4LR-44), リチウム電池6V(2CR-1/3N)または酸化銀電池6V(JIS

4SR-44)1個使用。

発光回数 ①常温下で新品電池を使用し秒間1コマの撮影を行った時。

アルカリマンガン電池／約2,000回(約1,000回)

リチウム電池／約6,000回(約3,000回)

酸化銀電池／約5,000回(約2,000回)

()内の数字は常温下でパワーワインダーを使用し秒間2コマの連続撮影を行い、40コマ撮影後2分のインターバルの後、連続撮影を行った時のデータ。

バッテリーチェック パイロットランプの点灯で確認。

メインスイッチ ON-OFF。

(OFFでパイロットランプは消灯し、写し込みは行

われない)

スピードライト併用 可能。

連続撮影 パワーワインダー併用時、秒間2コマの撮影に連動。(常温時)

大きさ、重さ

データバックFN: 101.9(幅)×47.9(高さ)×13.8(奥行)mm 170g(電池込み)

データバックA: 103(幅)×48.5(高さ)×14(奥行)mm, 160g(電池込み)

※大きさは裏蓋を含まない、データ機構部分の寸法

※都合により製品の仕様および外観の一部を変更することがあります。

電池の装填

使用可能電池

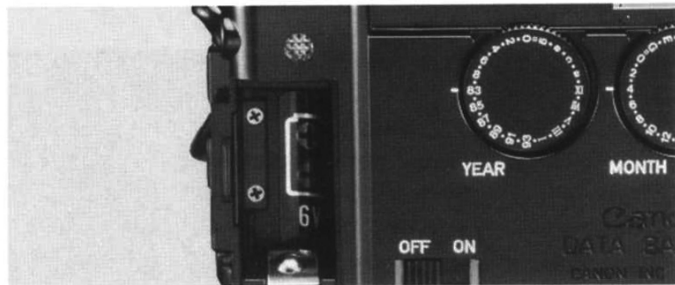
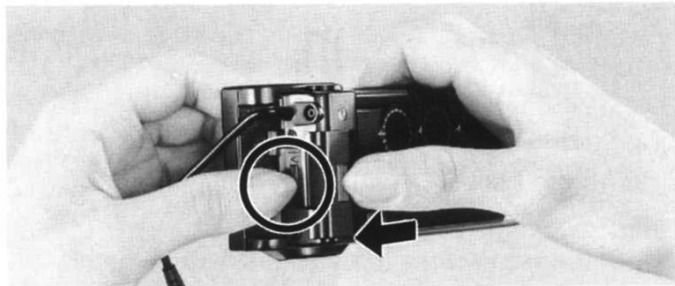
アルカリマンガン電池(6V) JIS 4LR-44

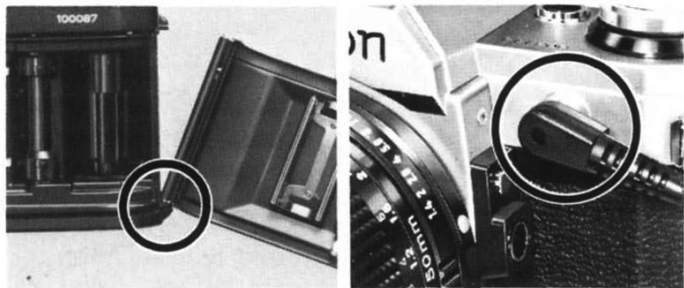
酸化銀電池(6V) JIS 4SR-44

リチウム電池(6V) 2CR-1/3N

電池を装填する前に電極を乾いた布で拭いてください。

- ①電池室蓋のストッパーを矢印(▼印)の方向に押しながら電池室蓋を左側にスライドさせ、外します。
- ②電池室内の図示に従って⊕と⊖を間違えないように電池を装填します。
- ③電池室蓋をガイドに合わせ、右にスライドさせて取り付けます。





カメラへの取り付け

カメラに取り付ける前にフィルム室内にフィルムが入っていないことを確認してください。

- ①カメラの裏蓋をあけ，裏蓋着脱ピンを押しさげ取り外します。
 - ②データバックを逆の要領で取り付けます。まず蝶つがい下側のピンをカメラの裏蓋取り付け穴に差し込み，次に着脱ピンを押しさげ，上の取り付け穴に差しこみます。
 - ③取り付けが終わったらフィルムを装填します。
- ※データバック A の場合は，さらにシンクロコードをカメラのフラッシュターミナルに差し込みます。

写し込み位置

写し込まれるデータの位置は写真画面右下になります。なおフィルム上では、たて0.7mm(1mm)×よこ0.9mm(0.8mm)の枠内に入る数字および文字が写し込まれます。

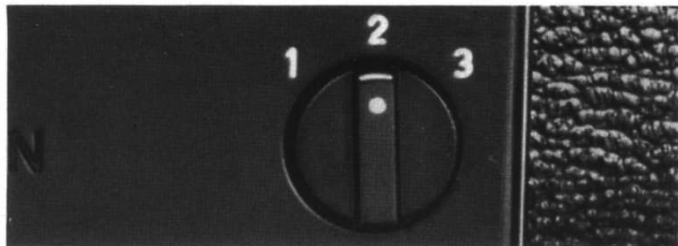
※()内はデータバックA

光量設定

データの写し込みはフィルムベース面から行うため、フィルム感度やフィルムの厚み等の性質により乳剤面に達する光量が変わります。データバックには様々なフィルムに対応することができるよう光量切り換えダイヤルが設けられています。光量の切り換えはフィルム感度に応じて行いますが、その目安は以下の表のようになります。

ダイヤル 目盛り フィルム	1	2	3
カラー	ISO(ASA) 200-400	ISO(ASA) 64-160	ISO(ASA) 25-50
白黒	ISO(ASA) 125-400	ISO(ASA) 25-100	

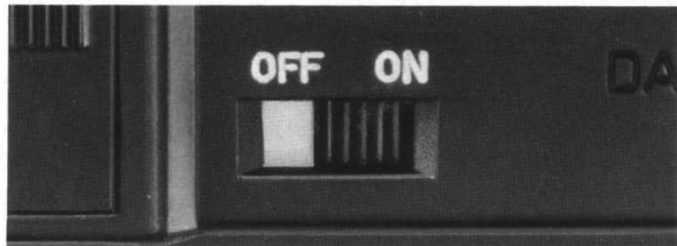
※左の表は大まかな目安です。大切なフィルムの場合は、あらかじめテスト撮影をし、データを取っておくことをお勧めします。



撮影

メインスイッチをONにします。

パイロットランプが点灯すれば撮影準備完了です。この状態でカメラのシャッターボタンを押せば写し込みが行われます。また写し込みが正常に行われた場合、撮影とほぼ同時にパイロットランプが一瞬消えますので、写し込みが行われたかどうか確認することができます。



J

※撮影時以外はメインスイッチをOFFにしてください。

※白黒フィルムの場合、データ写し込み位置に明るい被写体がくると写し込みデータが読みにくくなります。またカラーフィルムの場合、データはオレンジ色に発色しますので、オレンジ系の被写体が写し込み位置にあると読みにくくなります。ご注意ください。

※長期間使用しない時は電池を抜きとって保管してください。

※常温下でパワーワインダーを使用して連続撮影を行う場合も(秒間2コマ)、データの写し込みは同調します。

※低温下(0°C以下)では電池性能が劣化しますので、パワーワインダーを使用するの連続撮影はでき

ません。その際は、必ずパイロットランプの点灯を確認してから1コマ撮影を行ってください。

※低温時では新品電池を使用してください。

※データバックFNは、ニュー・キヤノンF-1本体の電池を抜いて、メカニカル制御シャッターを利用する場合、カメラのシャッターレリーズに同調した写し込みができません。この場合はパイロットランプ点灯を確認した後に、マニュアルボタンを押してください。データが写し込まれます。

※データバックFNには、同調のための直結接点が設けられています。スピードライト併用時にもデータの写し込みが可能です。

※データバック A に、コード式フラッシュを使用するときは、フラッシュのコードをカメラ側のシンクロ接点に接続しますので、連動写し込みはできません。この場合、パイロットランプ点灯を確認した後に、マニュアル発光ボタンを押してデータを写し込んでください。ストロボ連動写し込みをしたい場合は、別売の直結ホットシューアダプターを併用してください。

※データバック A のメインスイッチを ON にしてから、使用ストロボのテスト発光ボタンを押すと、データバックの内蔵ストロボが発光してデータが写し込まれますからご注意ください。

※データバック A には中央接点がマイナスのストロボは使用できません。

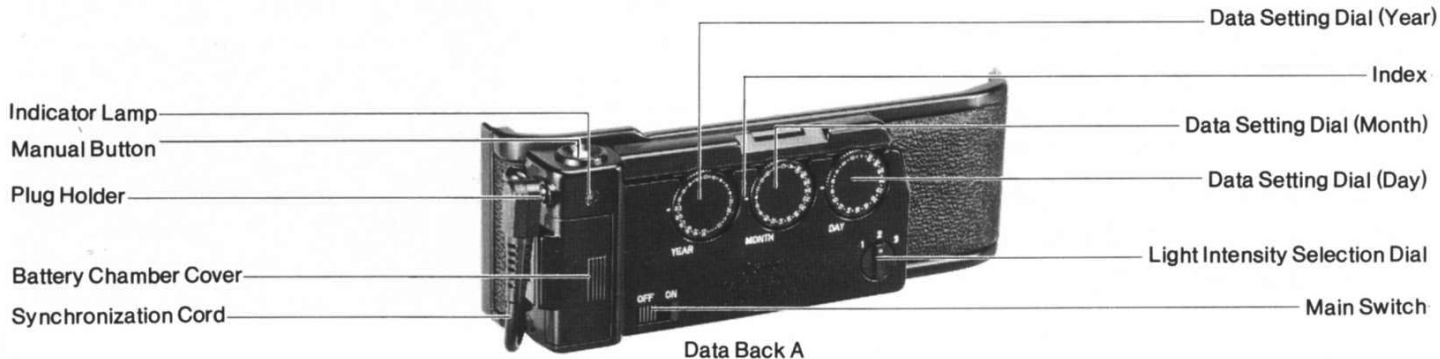


J

Instructions

Canon Data Backs FN and A are data-recording accessories which replace the back covers of Canon SLRs. Data Back FN is designed for use with the New Canon F-1; Data Back A is for the Canon A-1, AE-1 PROGRAM, AE-1 or AT-1. In addition to the year, month, and day, the letters A to G

in both upper and lower case and Roman numerals I to X may be imprinted in up to six characters on the film. Not only can these accessories be used for recording the date on photograph; they may also be used for scientific and other coding purposes.



Specifications

Compatible with: New Canon F-1 (Data Back FN); Canon A-1, AE-1 PROGRAM, AE-1 or AT-1 (Data Back A)

Attachment: By exchange with camera's back cover.

Data Setting: By rotation of three data dials.

Data Setting Dials:

Right Dial (Day)..... 32 digits and two blanks.

(□□*, 0—31)

Central Dial (Month) 39 characters and one blank

(□, 0—31, A—G)

Left Dial (Year) 39 characters and one blank

(□, 0—9, 82—93, I—X, a—g)

* □ denotes a blank on film.

Data Recording: Data are automatically recorded in lower right-hand corner of frame by a built-in flash unit at shutter release. A separate button is provided for manual data exposure.

Synchronization: Data Back FN—Cordless; automatic at shutter release via a direct contact. Data Back A—Automatic at shutter release with connection of synchronization cord.

Adjustment of Light Intensity: By setting dial to one of three positions according to type of film.

Indicator Lamp: Neon pilot lamp lights up to indicate data back is ready for firing.

Power Source: One 6V alkaline-manganese (Eveready [UCAR] No. A544), lithium (Duracell PX28L) or silver oxide (Eveready [UCAR] No. 544) battery.



Battery Life: Approximately 2,000 flashes. Approximately 1,000 flashes when using a power winder for sequential shooting at 2 fps. (Using new alkaline-manganese battery at normal temperatures.)

Main Switch: OFF-ON. When set to OFF, indicator lamp goes out and no data will be recorded.

Dimensions and Weight: Data Back FN—101.9mm (W) × 47.9mm (H) × 13.8mm (D) [4" × 1-7/8" × 9/16"] 170g [6 ozs.] (including battery). Data Back A—103mm (W) × 48.5mm (H) × 14mm (D) [3-15/16" × 1-15/16" × 9/16"] 160g [5-5/8 ozs.] (including battery).

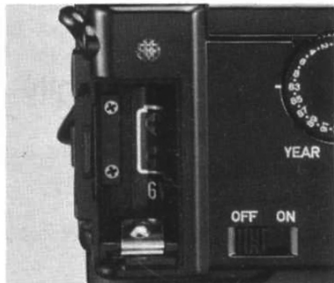
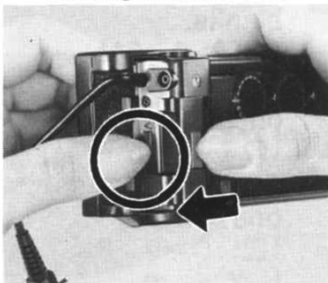
Accessory: Case

Subject to change without notice.

Loading the Battery

Use one new 6V alkaline-manganese, lithium or silver oxide battery (examples are given in the Specifications, p. 13). Before loading the battery, wipe its contacts with a clean, dry cloth to prevent corrosion from dirt or fingerprints.

1. Press the battery chamber cover latch in the direction of the arrow and remove the cover by sliding it to the left.



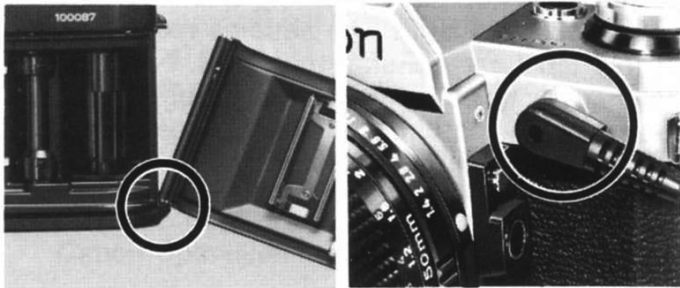
2. Insert the battery so that its terminals are in the directions indicated by the diagram inside the battery chamber.
3. Slide the cover along the guide rails until it locks in place.

Attaching the Data Back to the Camera

1. Make sure there is no film loaded in the camera.
2. Then open the back cover of the camera and, pushing down the hinge release pin, swing the cover's upper end outward and pull out the lower end. To attach the data back, follow the reverse procedure. First insert its lower hinge into the lower socket. Then, depressing the hinge release pin, align the upper socket and release the pin to lock it in place.

3. After the data back is attached, load the film as usual and close the data back. Data Back FN is ready to be used.
4. DATA BACK A ONLY. After loading the film and closing the data back, pull the synchronization cord out of its holder and insert it into the camera's PC socket.

Note: Data Backs FN and A are removed exactly as the camera's back cover was removed.



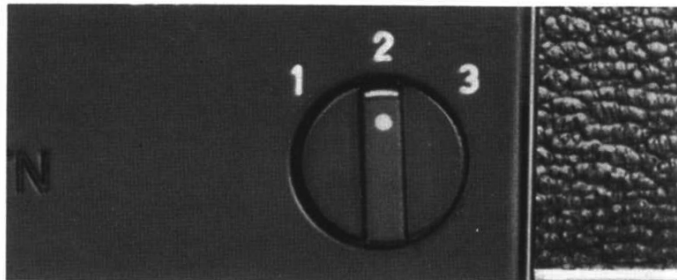
E

Light Intensity Adjustment

The data back's recording mechanism is essentially a small flash which records data through the back of the film. The flash intensity required, therefore, varies according to the thickness of the film base and the characteristics of the film's anti-halation backing.

To adjust the light intensity to the film, set the intensity selection dial according to the information in the following table. The settings recommended in this table are general guidelines. For optimum light intensity adjustment, it is recommended to test-shoot the particular film you are using, changing the setting of the selection dial.

Setting on Dial	1	2	3
Film			
Color	ISO/ASA 200-400	ISO/ASA 64-160	ISO/ASA 25-50
Black & White	ISO/ASA 125-400	ISO/ASA 25-100	—

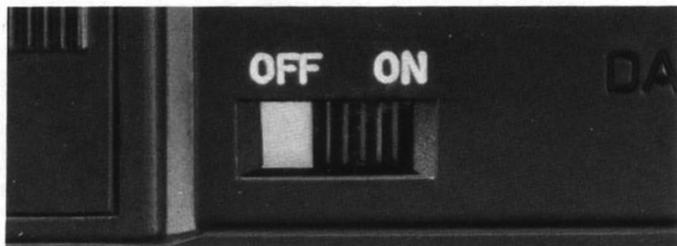


Shooting

Turn the main switch ON; once the indicator lamp glows, the data back is ready for recording and you may press the shutter button. The date you have set on the dials will be recorded automatically and in reverse order. When the shutter is released, the indicator lamp goes out momentarily as the recording takes place.

In a few cases, the recorded data may be difficult to read. To ensure legibility of the data, avoid composing pictures in which:

1. A bright part of the subject lies within the data record area; or
2. When shooting with color film, the color of the subject within the imprint area is orange or a similar color. (The data are recorded in orange.)



E

Each dial also has at least one blank (□ symbol). When the dial is set to the □ symbol, the space for that particular data will be left blank on the photo. If all three dials are set to the blanks, nothing will be recorded on the picture even if the data back's main switch is ON and the indicator lamp is glowing.

Position of Recorded Data

The data are recorded in the lower right-hand corner of the photograph. The characters are imprinted within three rectangular areas. With the Data Back FN, each area is 0.7mm (H) by 0.9mm (W) on the film frame. With the Data Back A, each area is 0.8mm (H) by 1 mm (W) on the film frame.

E

Notes

1. Turn the main switch OFF when the data back is not in use; otherwise, the battery will be drained.
2. When the battery is removed from the camera, the New F-1 automatically switches to mechanical operation.
Automatic recording becomes impossible because the necessary signal will not transmit to the Data Back FN.
However, the data can be recorded manually by pressing the manual button.
3. Remove the battery from the data back if it will not be used for about three weeks or longer.

Manual Recording

The Data Backs FN and A are provided with a button for manual data recording. This button may be pressed to record the data whenever the indicator lamp is glowing. Use of this button enables data recording with the New F-1 even when there is no battery in the camera.

It may also be used if, after taking a picture without recording any data, you decide you want to record data after all. In this case, switch the data back ON and, after the indicator lamp glows, press the manual button before advancing the film.



Use with Flash

1. Flash Photography with Data Back FN (New F-1)

A direct contact provides the necessary coupling between the Data Back FN and the camera and allows synchronous data recording. Automatic data recording is possible when using the Data Back FN with direct contact-type flash units (e.g. Canon Speedlites). Moreover, automatic data recording also takes place when using the data back with cord-type flash units connected through the camera's PC socket. With the above two types of flash units, the Data Back FN will automatically record data when the shutter button is released, provided the data back is ON and its indicator lamp is glowing.

E

2. Flash Photography with Data Back A (A-1, AE-1 PROGRAM, AE-1, AT-1)

Automatic data recording is possible with the Data Back A when using direct contact-type flash units (e.g. Canon Speedlites). Insert the data back's synchronization cord into the camera's PC socket as usual, and follow the normal procedures for automatic data recording.

Automatic data recording with a cord-type flash is possible only by inserting the optional Hot Shoe Adapter between the camera's hot shoe and the flash. Plug the synchronization cord of the flash into the camera's PC socket and the data back's synchronization cord into the Hot Shoe Adapter's socket or vice versa. Data imprinting takes place automatically with the flash when the shutter button is released, provided the data back is ON and its indicator

lamp is glowing.

Be careful not to press the flash test button when a flash unit (either the direct contact type, or the cord type attached to the hot shoe via the Hot Shoe Adapter) is mounted on the hot shoe and the data back is turned ON. By pressing the flash test button with this connection, data imprinting will take place. Also, please note that a direct contact flash having a negative central terminal is unusable.

You may also use the Data Back A with cord-type flash units without the Hot Shoe Adapter attached, but data recording must be done manually. Plug the flash's synchronization cord into the camera's PC socket. Return the data back's synchronization cord to its holder so that it does not get in the way. Now follow the procedure for manual recording.

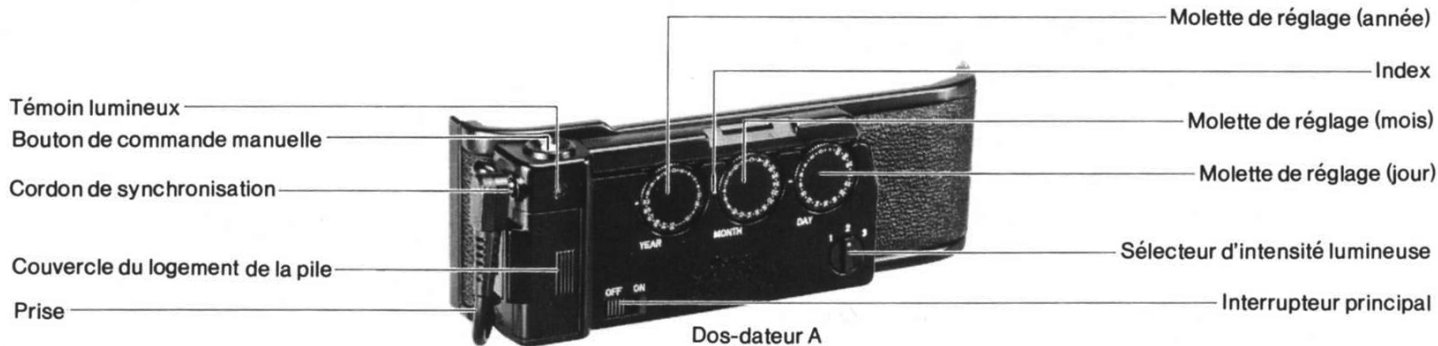
Use with a Power Winder at Low Temperatures

Data Backs FN and A couple completely with Canon Power Winders in both single-frame power winding and continuous shooting at about two frames per second at normal temperatures. Continuous shooting, however, is impossible at temperatures below 0°C (32°F) due to a decline in battery performance. Single-frame power winding with automatic imprinting is possible, though, once the indicator lamp lights up. It is advisable to load a new battery when shooting at low temperatures. However, do not throw the original battery away. Alternate the two batteries, keeping the one that is not in use warm.

Notice d'emploi

Les dos-dateurs FN et A sont des accessoires qui se fixent à la place du dos normal de l'appareil et impriment automatiquement la date au bas de l'image. Le dos-dateur FN est conçu pour s'adapter sur le nouveau Canon F-1, tandis que le dos-dateur A est prévu pour le A-1, le AE-1 PROGRAM, le

AE-1 et le AT-1. L'impression de l'année, du mois et du jour, mais aussi de lettres de A à G en majuscules et minuscules et des chiffres romains de I à X est possible sous forme de six caractères sur la pellicule. Outre l'inscription de la date sur la photo, ces accessoires assurent aussi la codification de documents scientifiques et autres.



Fiche technique

Utilisables avec: Nouveau Canon F-1 (dos-dateur FN); A-1, AE-1 PROGRAM, AE-1 et AT-1 (dos-dateur A).

Montage: A la place du dos normal de l'appareil.

Réglage des données: Par trois molettes.

Molettes de réglage:

A droite (jour).....	32 chiffres et 2 blancs (* □, □, 0 à 31)
Au centre (mois).....	39 caractères et 1 blanc (□, 0 à 31 et A à G)
A gauche (année).....	39 caractères et 1 blanc (□, 0 à 9, 82 à 93, l à X, a à g)

* Le symbole □ représente un espace blanc, uti-

lisable si l'on ne désire imprimer aucune donnée à cet endroit.

Impression: Au moment du déclenchement, les données sont enregistrées automatiquement dans le coin inférieur droit de l'image grâce à un flash miniature incorporé. Possibilité de commande manuelle.

Synchronisation: Dos-dateur FN: automatique, par contact direct. Dos-dateur A: automatique, par cordon de synchronisation.

Réglage de l'intensité lumineuse: Trois positions possibles en fonction du type de film.

Témoin de charge: Lampe témoin au néon, s'allumant pour indiquer que le dos-dateur est prêt.

Alimentation: Une pile 6V alcaline (Eveready [UCAR] No. A544), au lithium (Duracell PX28L) ou une pile à l'oxyde d'argent (Eveready [UCAR] No. 544.)

F

Autonomie de la pile: Environ 2.000 éclairs. Environ 1.000 avec un moteur d'armement et à une cadence de 2 ips. (Avec une pile alcaline neuve et à température normale.)

Interrupteur principal de marche/arrêt (ON/OFF): Réglé sur OFF, le témoin de charge s'éteint et aucune donnée n'est imprimée.

Dimensions: Dos-dateur FN: 101,9mm(L) ×47,9mm(H) ×13,8mm(P) (couvercle non compris) Dos-dateur A: 103mm(L) ×48,5mm(H) ×14mm(P) (couvercle non compris)

Poids: Dos-dateur FN: 170g, pile comprise. Dos-dateur A: 160g, pile comprise.

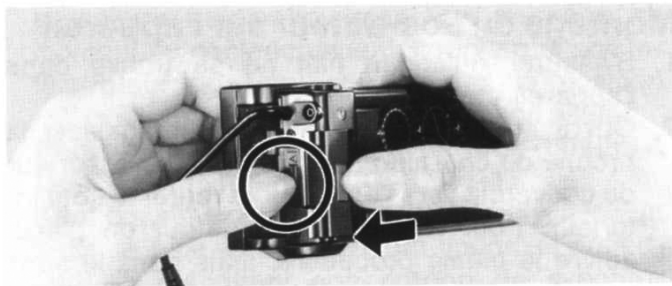
Accessoire: Etui

Sous réserve de modifications.

Mise en place de la pile

Utiliser une pile 6V neuve alcaline, lithium ou à l'oxyde d'argent (voir les exemples sous "Fiche technique" en page 25). Avant sa mise en place, nettoyer ses pôles avec un linge propre et sec pour éliminer la possibilité de corrosion des contacts par présence d'impuretés ou d'empreintes de doigts.

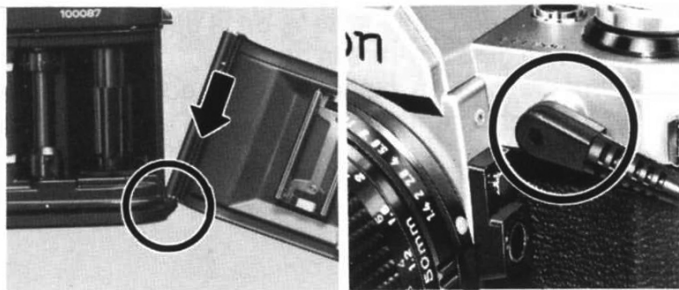
1. Appuyer sur le verrou du couvercle du logement de la pile dans le sens de la flèche et le retirer en le glissant vers la gauche.
2. Mettre la pile en place de telle sorte que les pôles respectent le schéma à l'intérieur du logement.
3. Introduire le couvercle dans ses glissières et le pousser à fond.



Montage du dos-dateur sur l'appareil

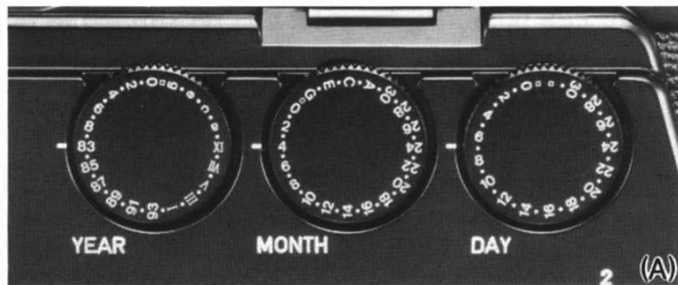
1. S'assurer qu'aucun film ne se trouve dans l'appareil.
2. Ouvrir le dos normal de l'appareil, abaisser la broche de charnière, rabattre le côté supérieur du couvercle vers l'extérieur et retirer le côté inférieur. Pour mettre le dos-dateur en place, suivre la même procédure, mais dans le sens inverse: insérer sa broche inférieure dans son réceptacle, puis appuyer sur la broche de charnière et la relâcher pour qu'elle se mette en place dans le réceptacle supérieur.
3. Une fois que le dos-dateur est en place, introduire le film de la manière habituelle. Le dos-dateur FN est alors prêt à fonctionner. Pour le dos-dateur A, il faut ensuite brancher le cordon de synchronisation dans la prise de l'appareil.

Note: Les dos-dateurs FN et A s'enlèvent exactement de la même manière que le dos normal de l'appareil.



Réglage des données

Il s'effectue par rotation des trois molettes jusqu'à ce que les données souhaitées soient alignées avec chaque repère. En partant de la gauche, les molettes sont marquées "Year" (année), "Month" (mois) et "Day" (jour), mais sur la pellicule, l'ordre est inversé. Ainsi, pour imprimer la date du 7 avril 1983, régler les molettes comme indiqué sur la photo (A). La date sera alors imprimée comme le montre la photo (B). Etant donné que les molettes du mois et du jour présentent un réglage numérique identique allant de 0 à 31, il est possible d'inverser leurs fonctions pour obtenir un ordre d'impression mois-jour-année. Dans ce cas, on fixera des étiquettes sous les molettes en question pour se rappeler de l'ordre inversé.



F

Outre ces nombres, les molettes de l'année et du mois présentent aussi des lettres majuscules et minuscules et des chiffres romains, caractères très utiles pour une codification personnelle de documents scientifiques, par exemple.

Chaque molette possède au moins un espace blanc (symbole □). Lorsqu'une molette est réglée sur le symbole □, rien ne sera imprimé sur l'image à l'endroit correspondant. Si les trois molettes sont placées sur les blancs, rien ne sera imprimé sur l'image, même si l'interrupteur principal du dos-dateur est allumé, situation indiquée par son témoin.

Emplacement des données imprimées

Les informations s'impriment dans le coin inférieur droit de la photo, à l'intérieur de trois rectangles mesurant 0,7mm de hauteur sur 0,9mm de largeur dans le cas du dos-dateur FN, et 0,8mm de hauteur sur 1 mm de largeur dans le cas du dos-dateur A.

Réglage de l'intensité lumineuse

Le dos-dateur est essentiellement un petit flash qui imprime les données par l'arrière du film; dès lors, la quantité de lumière requise varie avec l'épaisseur du support de la pellicule et les caractéristiques de sa couche anti-halo.

Pour adapter l'intensité lumineuse aux caractéristiques de la pellicule utilisée, agir sur le sélecteur d'intensité, conformément aux indications du tableau ci-dessous. Celles-ci étant générales, il est recommandé de se livrer à des essais successifs pour déterminer le réglage le plus approprié.

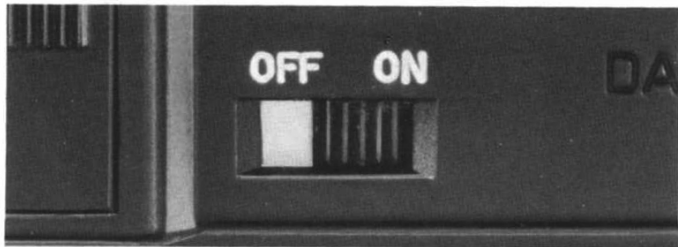
Film \ Réglage du sélecteur	1	2	3
Couleur	200-400 ISO/ASA	64-160 ISO/ASA	25-50 ISO/ASA
Noir/blanc	125-400 ISO/ASA	25-100 ISO/ASA	—



F

Prise de vue

Placer l'interrupteur principal sur ON (marche); dès que le témoin de charge s'est allumé, le dos-dateur est prêt pour l'impression. On peut alors appuyer sur le déclencheur et les données réglées par les molettes s'imprimeront dans l'ordre inverse. Au moment où le déclencheur est actionné, le témoin de charge s'éteint momentanément, signi-



fiant que l'impression a eu lieu.

Dans les cas suivants, il peut arriver que les données ne soient guère lisibles:

1. Si une partie très claire couvre l'emplacement où l'impression a lieu.
2. En photographie couleur, quand la couleur du sujet se trouvant dans la zone d'impression est orange ou proche de l'orange, étant donné que les données sont aussi imprimées en orange.

Notes

1. Pour éviter que la pile ne s'use inutilement, couper l'interrupteur principal (position «OFF») après usage.
2. Lorsque la pile est retirée de l'appareil, le nouveau F-1 passe automatiquement en mode de fonctionnement mécanique et, comme le signal nécessaire n'est pas transmis au dos-dateur

FN, l'impression automatique ne peut plus se faire. Pour imprimer les données, il convient donc d'utiliser le bouton de commande manuelle.

3. Lorsque le dos-dateur ne doit pas être utilisé pendant au moins trois semaines, en retirer la pile.

Utilisation avec flash

1. Photographie au flash avec dos-dateur FN (nouveau F-1)

Le dos-dateur FN étant pourvu d'un contact direct couplé à l'appareil, il est possible de l'utiliser avec un flash de type à contact direct (modèles Speedlite). Il est également possible de l'utiliser avec un flash à cordon de synchronisation en branchant celui-ci dans la prise de l'appareil. Dans les deux cas, le dos-dateur FN

enregistre automatiquement les données au moment du déclenchement, pourvu que son interrupteur principal soit réglé à la position «ON» et que son témoin de charge soit allumé.

2. Photographie au flash avec dos-dateur A (A-1, AE-1 PROGRAM, AE-1, AT-1)

Il est possible d'utiliser le dos-dateur A avec un flash de type à contact direct (modèles Speedlite) en branchant son cordon de synchronisation dans la prise de l'appareil. Pour pouvoir l'utiliser avec un flash à cordon de synchronisation, il convient de monter un adaptateur (fourni en option) entre la griffe porte-accessoires de l'appareil et le flash, de brancher le cordon de synchronisation du flash dans la prise de l'appareil et celui du dos-dateur dans celle de l'adaptateur, ou vice-versa. Dans les deux cas, le dos-dateur A enregistre automatiquement les

données au moment du déclenchement, pourvu que son interrupteur principal soit réglé à la position «ON» et que son témoin de charge soit allumé.

Veiller à ne pas appuyer sur le bouton d'essai du flash lorsque le dos-dateur est à la position «ON» et qu'un flash de type à contact direct ou à cordon de synchronisation est monté sur l'appareil, car cela déclencherait le mécanisme d'impression. Veiller aussi à ne pas utiliser un flash à contact direct négative.

Lorsqu'un flash à cordon de synchronisation est utilisé sans adaptateur, l'impression des données peut toutefois se faire manuellement. Pour cela, il convient de brancher le cordon de synchronisation du flash dans la prise de l'appareil et de suivre la procédure habituelle.

Impression manuelle

Les dos-dateurs FN et A sont dotés d'un bouton de commande manuelle qui peut être utilisé pour imprimer manuellement des données pourvu que le témoin de charge soit allumé. Grâce à ce bouton, l'impression reste possible avec le nouveau F-1, même lorsqu'il n'y a pas de pile dans l'appareil.

On pourra l'utiliser également si, après réflexion, on décide d'imprimer des données sur une photo qu'on vient de prendre. Pour cela, il suffit d'allumer l'interrupteur principal du dos-dateur (position «ON») et, une fois que le témoin de charge est allumé, d'appuyer sur le bouton de commande manuelle avant d'appuyer sur le déclencheur.

Utilisation avec moteur d'armement

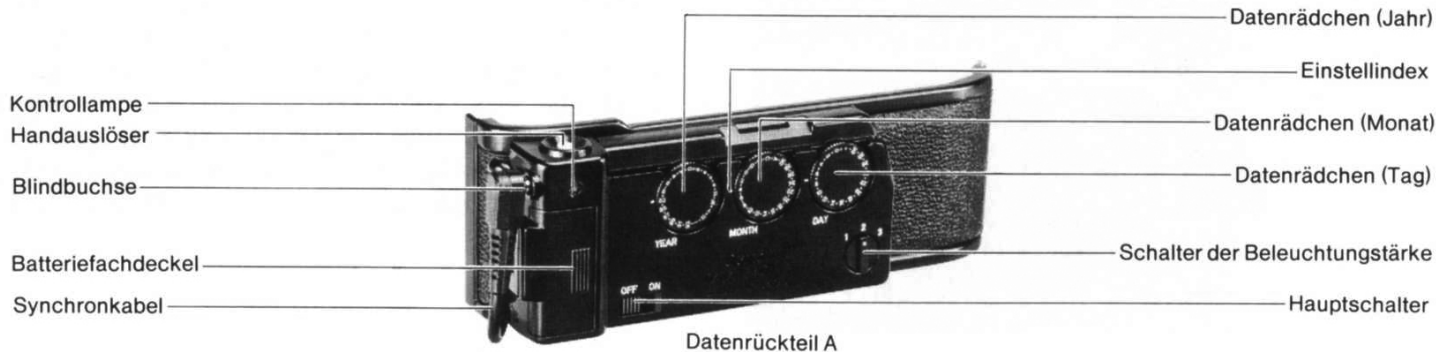
Les dos-dateurs FN et A peuvent être utilisés avec un moteur d'armement Canon pour la prise de vue image par image et la prise de vue en continu à une cadence d'environ deux images par seconde. La prise de vue en continu est toutefois impossible à des températures inférieures à 0°C en raison de la perte de puissance de la pile. La prise de vue image par image est possible lorsque le témoin de charge du dos-dateur est allumé. Pour une prise de vue par très basse température, il est recommandé d'installer une pile neuve. Dans ce cas, ne pas jeter la pile originale. Utiliser deux piles alternativement, en gardant au chaud celle qui n'est pas en service.



Bedienungsanleitung

Die Canon-Datenrückteile FN und A treten bei Canons einäugigen Spiegelreflexkameras an die Stelle der normalen Kamerarückwand. Die Datenrückwand FN eignet sich für die neue F-1; die Datenrückwand A für die A-1, AE-1 PROGRAM, AE-1

oder AT-1. Diese Zubehörteile dienen zur Einbelichtung von Daten, Buchstaben und römischen Ziffern und können so bei einer Vielzahl von Aufgaben zur Klassifizierung und Identifizierung benutzt werden. Pro Bild lassen sich bis zu sechs Stellen einbelichten.



Technische Daten

Geeignete Kameras: neue F-1 (Datenrückteil FN); A-1, AE-1 PROGRAM, AE-1 und AT-1 (Datenrückteil A).

Anbringung: anstelle der normalen Kamerarückwand.

Dateneinstellung: mit drei Einstellradchen.

Einstellradchen:

Rechts (DAY)..... 32 Ziffern (0–31)
und zwei Leerfelder
(□ * □).

Mitte (MONTH) 32 Ziffern (0–31), 7
Großbuchstaben
(A–G) und ein Leer-
feld (□).

Links (YEAR)..... 22 Ziffern (0–9;
82–93), 10 römi-
sche Ziffern (I–X), 7

Kleinbuchstaben
(a–g) und ein Leer-
feld (□).

* Das Zeichen (□) steht für ein Leerfeld.

Dateneinbelichtung: Einbelichtung mittels eingebautem Mini-Blitz in die rechte untere Bildecke. Möglichkeit der getrennten Einbelichtung über Handauslöser.

Synchronisation: Datenrückteil FN kabellos im Moment des Auslösens; Datenrückteil A bei Anschluß des Synchronkabels im Moment des Auslösens.

Belichtungsabstimmung: Dreistufenschalter zur Anpassung an Filmart und -empfindlichkeit.

Kontrollampe: Eine Glimmlampe zeigt die Einsatzbereitschaft des Datenrückteils an.

Spannungsquelle: eine Silberoxid-Batterie 6V (Eveready UCAR No. A544), Alkali-Batterie (Eve-

D

ready UCAR No. A544) oder Lithium-Batterie (Duracell PX28L).

Einbelichtungen pro Batterie: ca. 2000 bei Einzelaufnahmen und ca. 1000 bei Reihenaufnahmen mit einem Power Winder und einer Frequenz von 2 Bildern/s. (Jeweils bei Normaltemperatur und einer frischen Alkali-Batterie.)

Hauptschalter: Stellungen OFF und ON. In der Stellung OFF erlischt die Kontrollampe zum Zeichen, daß keine Einbelichtungen mehr vorgenommen werden.

Abmessungen: Datenrückteil FN: 101,9 mm breit, 47,9 mm hoch, 13,8 mm tief; Datenrückteil A: 103 mm breit, 48,5 mm hoch, 14 mm tief. (Abmessungen beziehen sich nur auf den Einbelichtungsteil.)

Gewicht: 170 g, einschl. Batterie (Datenrückteil FN); 160 g, einschl. Batterie (Datenrückteil A).

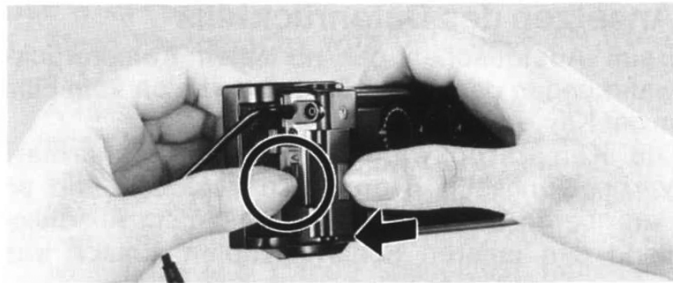
Zubehör: Tasche.

Änderungen vorbehalten.

Einsetzen der Batterie

Grundsätzlich sollte man eine frische 6-V-Silberoxid-, -Lithium- oder -Alkali-Batterie verwenden. Die Batteriekontakte vor dem Einsetzen mit einem trockenen, sauberen Tuch abwischen, da Schmutz oder Fingerabdrücke zu Korrosion der Kontakte führen können.

1. Entriegelungshebel des Batteriefachdeckels in Pfeilrichtung drücken und den Deckel nach links abziehen.
2. Batterien nach der Polungsskizze im Batteriefach einlegen.
3. Batteriefachdeckel in seine Führung einsetzen und aufschieben, bis er verriegelt.



Ansetzen des Datenrückteils

Beim Austauschen der normalen Kamerarückwand gegen das Datenrückteil darf sich kein Film in der Kamera befinden.

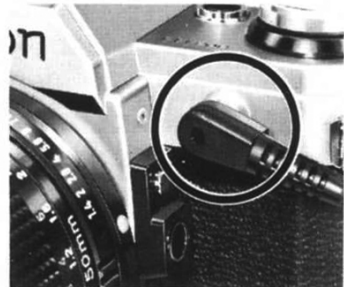
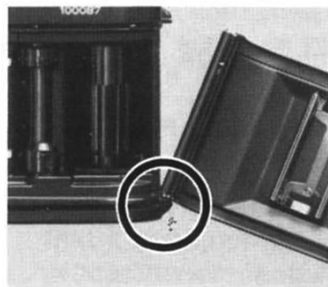
Die Kamerarückwand öffnen, den Scharnier-Verriegelungsstift nach unten schieben und so den oberen Scharnierzapfen freigeben. Anschließend den unteren Scharnierzapfen einfach aus seinem Lager ziehen.

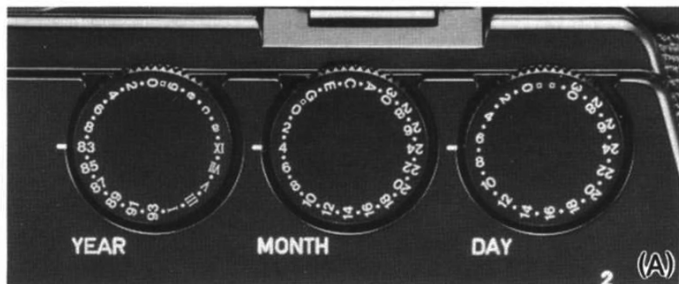
Zum Ansetzen des Datenrückteils den unteren Scharnierzapfen in sein Lager einsetzen, den Verriegelungsstift nach unten drücken und den oberen Scharnierzapfen ausrichten. Nach dem Loslassen des Verriegelungsstiftes rastet der obere Scharnierzapfen ein.

Anschließend den Film wie üblich einlegen und das Datenrückteil schließen. Das Datenrückteil FN ist nun einsatzbereit. Als Besonderheit muß man

beim Datenrückteil A nach dem Einlegen des Films und dem schließen des Rückteils das Synchronkabel aus der Halterung ziehen und in die Blitzkontaktbuchse der Kamera einstecken.

Die Datenrückteile FN und A lassen sich wie die normale Kamerarückwand abnehmen.





Dateneinstellung

Zur Dateneinstellung dienen drei kleine Rädchen an der Rückseite, die von links nach rechts mit YEAR, MONTH und DAY (Jahr, Monat, Tag) beschriftet sind. Die Daten werden jedoch in umgekehrter Reihenfolge einbelichtet, erscheinen also in der üblichen deutschen Schreibweise. Zur Einbelichtung des 7. April 1983 sind zum Beispiel die Rädchen wie in Abb. (A) einzustellen. Abb. (B) zeigt dann das entsprechend einbelichtete Datum. Die Einstellrädchen für Monat und Tag besitzen jeweils Ziffern von 0 bis 31; daher ist auch eine Umkehr der Datenreihenfolge möglich. Um für solche Fälle das Einstellen zu erleichtern, werden mit dem Datenrückteil Aufkleber zur entsprechenden Etikettierung mitgeliefert.

Neben arabischen Ziffern lassen sich an den Datenrädchen für Jahr und Monat auch römische

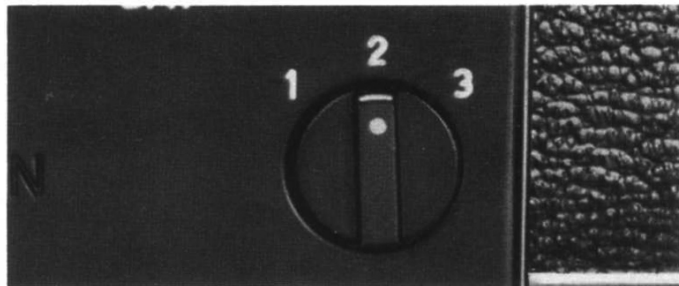
D

Ziffern sowie Groß- und Kleinbuchstaben einstellen. Dies eröffnet eine Vielzahl von Kombinationsmöglichkeiten für Klassifizierung und Identifizierung auf zahlreichen Gebieten.

Schließlich besitzt auch noch jedes Rädchen eine durch das Symbol gekennzeichnete Einstellung. Dieses Leerfeld stellt man dann ein, wenn an der entsprechenden Stelle keine Einbelichtung gewünscht wird. Auch bei eingeschaltetem Datentrückteil findet also keine Einbelichtung statt, wenn alle drei Rädchen auf stehen.

Belichtungsabstimmung

Da die Einbelichtung der Daten mittels Mini-Blitz durch die Rückseite des Films hindurch erfolgt, schwankt die Menge des auf die Emulsion treffenden Lichts je nach Dicke des Schichtträgers und den Eigenschaften der Lichthof-Schutzschicht. Zur Anpassung an die jeweilige Filmart und -empfindlichkeit dient ein Dreistufenschalter, der

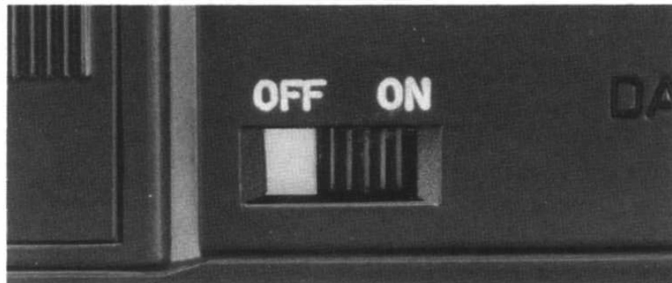


gemäß folgender Tabelle einzustellen ist. Bei den Werten der Tabelle handelt es sich nur um Richtwerte. Zur genauen Belichtungsabstimmung empfiehlt es sich, Probeaufnahmen bei unterschiedlichen Beleuchtungsstufen zu machen.

Film	Schalterstellung		
	1	2	3
Farbfilm	ISO/ASA 200-400 (DIN 24-27)	ISO/ASA 64-160 (DIN 19-23)	ISO/ASA 25-50 (DIN 15-18)
Schwarzweißfilm	ISO/ASA 125-400 (DIN 22-27)	ISO/ASA 25-100 (DIN 15-21)	—

Aufnahme

Das Datenrückteil am Hauptschalter einschalten. Wenn die Kontrolllampe aufleuchtet, ist das Gerät einsatzbereit, und ein Betätigen des Auslösers führt automatisch zur Einbelichtung des Datums bzw. der Daten. Während des kurzen Moments der Einbelichtung erlischt die Kontrolllampe. In einigen Fällen kann es geschehen, daß die



D

Einbelichtung unsichtbar bleibt oder nur schwer zu lesen ist:

1. Wenn die Einbelichtung mit einer sehr hellen Motivstelle zusammenfällt.
2. Wenn diese Stelle bei Farbaufnahmen zufällig orange oder von einer ähnliche Farbe ist, da die Daten in diesem Farbton auf dem Bild einbelichtet werden.

Die einbelichteten Daten erscheinen in der rechten unteren Bildecke in drei Datenfeldern von Jeweils 0,7mm Höhe und 0,9mm Breite beim Datenrückteil FN bzw. 0,8mm Höhe und 1 mm Breite beim Datenrückteil A.

Einbelichtung über Handauslöser

Die Datenrückteile FN und A besitzen einen Handauslöser. Solange nach einer undatierten Aufnahme der Film noch nicht weitertransportiert ist, kann das Datum noch nachträglich einbelichtet werden. Dazu wird das Datenrückteil eingeschaltet und nach dem Aufleuchten der Kontrollampe der Handauslöser gedrückt. Mit Hilfe des Handauslösers lassen sich auch Daten einbelichten, wenn sich keine Batterie in der neue F-1 befindet.



Dateneinbelichtung bei Blitzaufnahme

1. Blitzaufnahme mit dem Datenrückteil FN (neue F-1)

Die Synchronisation der Dateneinbelichtung erfolgt über einen direkten Kontakt. Daher findet bei eingeschaltetem Datenrückteil auch dann eine automatische Dateneinbelichtung statt, wenn Blitzaufnahmen mit einem über Kabelkontakt angeschlossenen Blitzgerät oder mit einem Blitzgerät mit Mittenkontakt (z.B. Canon-Speedlite) gemacht werden.

2. Blitzaufnahmen mit dem Datenrückteil A (A-1, AE-1 PROGRAM, AE-1, AT-1)

Automatische Dateneinbelichtung ist bei eingeschaltetem Datenrückteil unter Verwendung eines Blitzgerätes mit Mittenkontakt (z.B. Canon-Speedlite) möglich. Zur Synchronisation

D

des Datenrückteils muß das Synchronkabel in die Blitzkontaktbuchse der Kamera eingesteckt sein.

Automatische Dateneinbelichtung bei Verwendung eines über Kabelkontakt angeschlossenen Blitzgerätes ist ebenfalls möglich. Dazu benötigt man einen Mittenkontakt-Adapter, der auf den Kamera-Zubehörschuh aufgeschoben und mit dem Synchronkabel des Datenrückteils verbunden wird. Bei eingeschaltetem Datenrückteil erfolgt in solchen Fällen die Einbelichtung synchron mit der Zündung des Blitzes.

Bei angesetztem Blitzgerät mit Mittenkontakt bzw. Kabelblitzgerät in Verbindung mit Mittenkontakt-Adapter darf der Blitz nicht probezündet werden, da dies bei eingeschaltetem Datenrückteil zur Einbelichtung führt. Ferner dürfen keine Mittenkontakt-Blitzgeräte

mit negativem Zentralkontakt verwendet werden.

Schließlich besteht auch noch die Möglichkeit, die Einbelichtung bei Blitzaufnahmen mit Kabelblitzgerät von Hand vorzunehmen. Dazu schließt man das Blitzgerät am Kabelkontakt der Kamera an. Das Synchronkabel des Datenrückteils befestigt man wieder in seiner Halterung und nimmt die Handauslösung des Datenrückteils wie üblich vor.

Einsatz mit Power Winder bei niedrigen Temperaturen

Bei Normaltemperaturen lassen sich die Datenrückteile FN und A auch mit den motorischen Schnellaufzügen von Canon für Einzelaufnahmen und Reihenaufnahmen von etwa 2 B/s verwenden. Reihenaufnahmen sind jedoch unter 0°C wegen des dann auftretenden Leistungsabfalls der Batterie nicht mehr möglich. Hingegen bleiben Einzelaufnahmen mit automatischer Dateneinbelichtung beim Aufleuchten der Kontrollampe auch weiterhin möglich.

Grundsätzlich empfiehlt es sich, für Aufnahmen bei niedrigen Temperaturen eine frische Batterie einzusetzen. Ferner sollte man die alte Batterie in einer warmen Innentasche temperiert mitführen und gegebenenfalls bei Leistungsabfall der eingelegten Batterie wieder einsetzen.

Besondere Hinweise

1. Bei Nichtbenutzung das Datenrückteil ausschalten, um unnötige Spannungsentnahme zu vermeiden.
2. Beim Entfernen der Kamerabatterie schaltet die neue F-1 automatische auf mechanischen Betrieb, so daß auch ein automatisches Einbelichten von Daten mit dem Datenrückteil FN unmöglich wird. In einem solchen Falle ist jedoch immer noch Dateneinbelichtung mit Handauslösung möglich.
3. Bei Nichtbenutzung des Datenrückteils für mehr als drei Wochen sollte man die Batterie aus ihrem Fach nehmen.

Instrucciones

Las tapas clasificadoras FN y A, son accesorios para registro de datos que se instalan en lugar de los respaldos de las cámaras SLR Canon. La tapa clasificadora FN está diseñada para su empleo con la nueva Canon F-1; la tapa clasificadora A es para las cámaras Canon A-1, AE-1 PROGRAM, AE-1 y AT-1. Además de imprimir el año, mes, y el día, las letras A a la G en mayúsculas y en minús-

culas y los números romanos I al X se pueden imprimir en la película en una cantidad de hasta seis caracteres. Estos accesorios se utilizan no sólo para registrar la fecha en que se realiza la fotografía, sino que también se pueden utilizar para propósitos científicos y similares. De este modo se puede emplear un flash con cable de sincronización y realizar al mismo tiempo el registro automático de datos.

Lámpara indicadora
Botón para el registro manual de los datos
Alojamiento del cable
Tapa del compartimiento de la pila
Cable de sincronización



Anillo de ajuste de datos (Año)

Indice

Anillo de ajuste de datos (Día)

Anillo de ajuste de datos (Mes)

Selector de la intensidad luminosa

Interruptor principal

Tapa clasificadora A

Especificaciones

Compatible con: Nueva Canon F-1 (tapa clasificadora FN); Canon A-1, AE-1 PROGRAM, AE-1 y AT-1 (tapa clasificadora A).

Instalación: Cambiando el respaldo de la cámara.

Ajuste de los datos: Girando los tres anillos de datos.

Anillos de ajuste de datos:

Anillo derecho (Day: día)

32 dígitos y dos espacios en blanco. (* , 0—31)

Anillo central (Month: mes)

39 caracteres y un espacio en blanco (, 0—31, A—G)

Anillo izquierdo (Year: año)

39 caracteres y un espacio en blanco (, 0—9, 82—93, I—X, a—g)

* indica un ajuste de espacio en blanco en la

película.

Registro de datos: Se registran automáticamente en el borde derecho inferior de la película mediante un flash incorporado en el disparador. Para la exposición manual de datos hay un botón independiente.

Sincronización: Tapa clasificadora FN inalámbrica; automática en el disparador a través de un contacto directo. Tapa clasificadora A; automática en el disparador mediante la conexión de un cable de sincronización.

Ajuste de la intensidad luminosa: Ajustando el aro a una de las tres posiciones de acuerdo con el tipo de película.

Lámpara indicadora: Lámpara piloto de neón que se ilumina para indicar que la tapa clasificadora está preparada para funcionar.

Alimentación: Una pila de 6V alcalina [Eveready (UCAR) No. A544], de litio [Duracell PX28L] o de óxido de plata [Eveready (UCAR) No. 544]

Duración de la pila: Aproximadamente 2.000 destellos. Unos 1.000 destellos cuando se utilice un bobinador motorizado para disparos en secuencia de 2 ips. (Empleando una pila nueva alcalina a temperaturas normales.)

Interruptor: OFF-ON; Cuando se pone en la posición OFF se apaga la lámpara indicadora y no se registra ningún dato.

Dimensiones y peso: Tapa clasificadora FN; 101,9mm (An) × 47,9mm (Al) × 13,8mm (Prf). 170g (incluyendo la pila). Tapa clasificadora A; 103mm (An) × 48,5mm (Al) × 14mm (Prf). 160g (incluyendo la pila). (Dimensiones sólo para la parte del mecanismo clasificador; la parte del

respaldo no se incluye.)

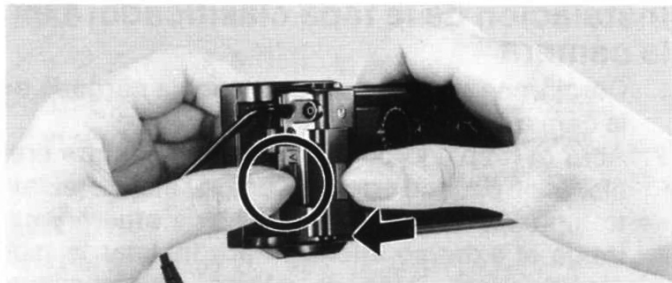
Accesorios: Estuche

Sujeto a cambios sin previo aviso.

Carga de la pila

Emplee una pila nueva de 6V alcalina, de litio o de óxido de plata (en el apartado de las especificaciones, página 50, se dan algunos ejemplos). Antes de cargar la pila, limpie sus contactos con un paño limpio y seco para evitar que la suciedad o las huellas dactilares ocasionen corrosión.

1. Extraiga la tapa del compartimiento de la pila, presionando su cierre en el sentido de la flecha y deslizándola hacia la izquierda.
2. Inserte la pila de modo que sus terminales queden en la dirección indicada en el diagrama del interior del compartimiento de la pila.
3. Deslice la tapa por los rieles hasta que se enclave en su posición.

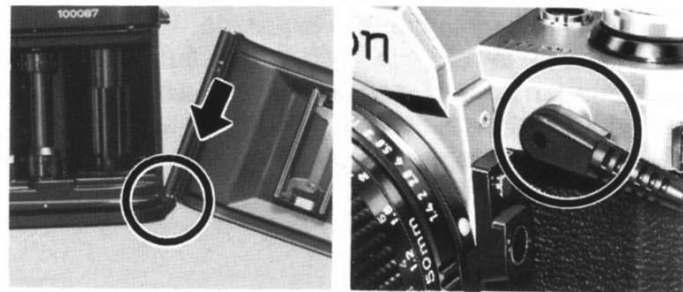


Instalación de la tapa clasificadora en la cámara

1. Cerciórese de que no haya película cargada en la cámara.
2. Abra el respaldo de la cámara y, mientras presiona el pasador de liberación, incline el extremo superior del respaldo hacia afuera y extraiga el extremo inferior. Para instalar la tapa clasificadora, siga el mismo procedimiento pero en el orden inverso. En primer lugar inserte su pasador inferior en el receptáculo de abajo, y luego, presionando el pasador, inserte éste por la parte superior en su receptáculo correspondiente.
3. Una vez instalada la tapa clasificadora, cargue la película del modo normal y cierre la tapa clasificadora. La tapa clasificadora FN queda preparada para su utilización.

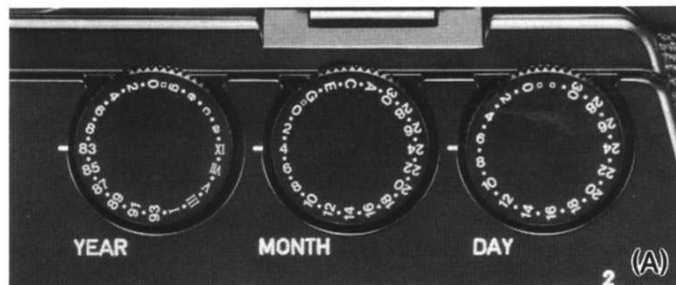
4. SOLO LA TAPA CLASIFICADORA A
Después de haber cargado la película y de haber cerrado la tapa clasificadora, saque el cable de sincronización de su alojamiento e insértelo en la toma PC de la cámara.

Nota: Las tapas clasificadoras FN y A se extraen exactamente del mismo modo que el respaldo de la cámara.



Ajuste de los datos

Para ajustar los datos, gire cada uno de los tres anillos hasta que los datos en cuestión coincidan con cada línea blanca de referencia respectiva. Los anillos están marcados de izquierda a derecha con el siguiente orden: "Year" (año), "Month" (mes) y "Day" (día). Este orden, sin embargo, quedará al revés, día-mes-año, en la copia de papel. Por ejemplo, para ajustar la fecha del 7 de abril de 1983, ajuste los anillos como se indica en la foto (A). Los datos en la película se verán como en la foto (B). Debido a que los anillos del "Month" y del "Day" tienen ajustes numéricos del 0 al 31, el mes y el día podrán ajustarse en cualquier anillo. Si usted desea invertir el orden, use los adhesivos de "Month" y "Day" debajo de los anillos correspondientes como referencia.



S

Además de los números, los anillos del "Year" y del "Month" tienen ambas letras mayúsculas y minúsculas y números romanos. Estos símbolos resultan de gran utilidad para codificar las copias para una gran diversidad de aplicaciones.

Cada anillo tiene también por lo menos un espacio en blanco (símbolo □). Cuando el anillo se ajusta en el símbolo □, el espacio para este dato en particular quedará en blanco en la copia. Si todos los anillos se ajustan en estos símbolos, no se registrará nada en la fotografía aunque el interruptor de la tapa clasificadora esté en la posición ON y se ilumine la lámpara indicadora.

Posición de los datos registrados

Los datos se registran en la esquina inferior del lado derecho de la fotografía. Los caracteres se imprimen dentro de tres zonas rectangulares. Con la

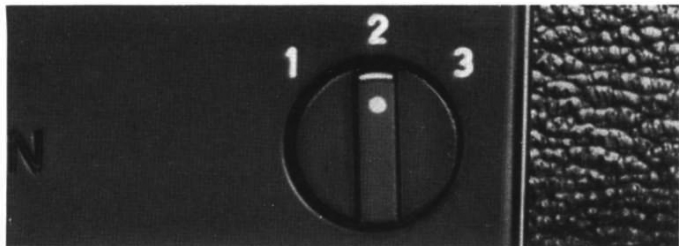
tapa clasificadora FN, cada zona es de 0,7mm (Al) por 0,9mm (An) en el negativo expuesto de película. Con la tapa clasificadora A, cada zona es de 0,8mm (Al) por 1mm (An) en el negativo expuesto de la película.

Ajuste de la intensidad luminosa

El mecanismo registrador de la tapa clasificadora es esencialmente un pequeño flash que registra los datos por la parte posterior de la película. La intensidad de destello requerida varía, por lo tanto, con el grosor de la base de la película y con las características de la capa antihalo de la película. Para ajustar la intensidad luminosa correspondiente a la película, ajuste el selector de la intensidad de acuerdo con la información de la tabla siguiente. Los ajustes recomendados en esta tabla son orientaciones generales. Para ajustar óptima-

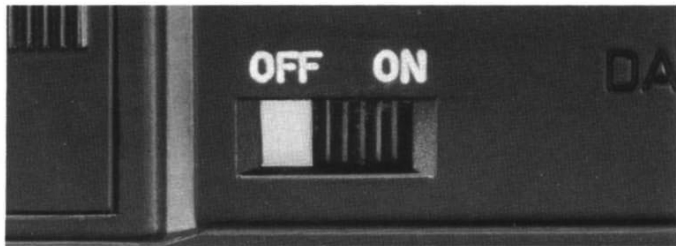
mente la intensidad luminosa, se recomienda hacer disparos de prueba con la película que se esté utilizando, cambiando el ajuste del selector.

Película \ Ajuste del selector	Ajuste del selector		
	1	2	3
En colores	200-400 ISO/ASA	64-160 ISO/ASA	25-50 ISO/ASA
En blanco y negro	125-400 ISO/ASA	25-100 ISO/ASA	—



Disparo

Ponga el interruptor en la posición ON, y una vez se haya iluminado la lámpara la tapa clasificadora queda preparada para el registro y se puede presionar el botón disparador. La fecha que haya ajustado con los anillos quedará automáticamente registrada en el orden opuesto. Al disparar, la lámpara indicadora se apaga momentáneamente mientras se realiza el registro.



Hay algunos casos en que los datos registrados pueden ser difíciles de leer. Para que los datos sean legibles, evite componer del modo siguiente la imagen en que:

1. Una parte brillante del tema quede dentro de la zona para el registro de los datos.
2. En fotografía en color, el color del tema en la zona para el registro sea de color naranja o similar, debido a que los datos se registran en color naranja.

Notas

1. Ponga el interruptor en la posición OFF cuando no esté utilizando la tapa clasificadora; de otro modo, se gastará la pila. (La lámpara indicadora se apagará cuando el interruptor esté en la posición OFF.)
2. El contacto directo es suficiente para el acoplamiento de la tapa clasificadora FN y la cámara

y para el registro sincronizado de los datos. Consecuentemente, se puede instalar en la cámara un flash con cable de sincronización, a través de la toma para cable PC de la cámara para fotografía sincronizada con flash. El registro de datos se realiza automáticamente con destello al presionar el disparador, siempre y cuando el interruptor de la tapa clasificadora esté en la posición ON y la lámpara indicadora esté iluminada.

3. Cuando se extrae la pila de la cámara, la nueva F-1 se conmuta automáticamente a operación mecánica. En tales casos, la señal necesaria no se transmitirá a la tapa clasificadora FN y el registro automático de los datos resultará imposible. Sin embargo, el registro de datos se podrá realizar manualmente empleando el botón manual.

4. Extraer la pila de la tapa clasificadora si no se tiene la intención de utilizarla durante tres semanas o período más largo.

Registro manual

Las tapas clasificadoras FN y A están provistas de un botón manual para el registro manual de los datos. Cuando la lámpara indicadora está iluminada, presione este botón para registrar los datos. Mediante el empleo de este botón se pueden registrar los datos con la nueva F-1 aunque no haya pila en la cámara.

También se pueden utilizar, si, después de haber tomado una fotografía sin registro de datos, desea registrar finalmente los datos. En tales casos, ponga el interruptor en la posición ON y, después de iluminarse la lámpara indicadora, presione el botón manual antes de hacer avanzar la película.

Empleo con flash

1. Fotografía con flash con el respaldo de datos FN (nueva F-1)

Un contacto directo proporciona el acoplamiento necesario entre el respaldo de datos FN y la cámara, y permite el registro sincrónico de datos. El registro automático de datos se puede efectuar empleando el respaldo de datos FN con flashes tipo contacto directo (por ejemplo, los de la serie Speedlite de Canon).

El registro automático de datos puede también efectuarse empleando el respaldo de datos con flashes tipo cable conectados a la toma PC de la cámara. Con los dos tipos de flashes arriba mencionados, el respaldo de datos FN registrará automáticamente los datos al presionar el botón disparador, siempre y cuando el respaldo

de datos esté conectado (posición ON) y su lámpara indicadora esté iluminada.

2. **Fotografía con flash con el respaldo de datos A (A-1, AE-1 PROGRAM, AE-1, AT-1)**

Empleando flashes tipo contacto directo (por ejemplo, los de la serie Speedlite de Canon), el respaldo de datos A podrá registrar automáticamente los datos. Inserte el cable de sincronización del respaldo de datos en la toma PC de la cámara como de costumbre, y siga los procedimientos normales para el registro automático de datos.

El registro automático de datos con flashes tipo cable será posible meramente insertando el adaptador de zapata de contacto directo opcional entre la zapata de contacto directo de la cámara y el flash. Enchufe el cable de sincronización del flash a la toma PC de la cámara y el

cable de sincronización del respaldo de datos en la toma del adaptador de zapata de contacto directo, o viceversa. La impresión de los datos se efectuará automáticamente con el flash al disparar el obturador, siempre y cuando el respaldo de datos esté conectado (posición ON) y su lámpara indicadora esté iluminada.

Tenga cuidado de no presionar el botón de prueba del flash cuando haya montado un flash (ya sea del tipo de contacto directo o del tipo de cable conectado a la zapata de contacto directo a través del adaptador de zapata de contacto directo) en la zapata de contacto directo y el respaldo de datos esté conectado (posición ON). Al presionar el botón de prueba del flash, con dicha conexión efectuada, se imprimirán los datos. Tenga también presente que no puede utilizar flashes de contacto directo con

terminal central negativo.

Podrá utilizar también el respaldo de datos A con flashes tipo cable, pero en este caso, el registro de los datos se deberá efectuar manualmente. Enchufe el cable de sincronización del flash a la toma PC de la cámara. Guarde el cable de sincronización del respaldo en su soporte para que no moleste. Ahora, siga el procedimiento para registro manual.

Empleo con un bobinador motorizado a bajas temperaturas

Las tapas clasificadoras FN y A se acoplan perfectamente con bobinadores motorizados Canon tanto en la modalidad de imagen por imagen como en la de toma continua de imágenes a dos ips. en temperaturas normales. La toma continua es imposible a temperaturas por debajo de los 0°C debido a la reducción del rendimiento de la pila. Cuando se utiliza un bobinador motorizado para hacer avanzar la película imagen por imagen, la impresión automática de los datos sólo se puede efectuar cuando la lámpara indicadora está iluminada. Es aconsejable cargar una pila nueva cuando se realicen tomas a bajas temperaturas. Sin embargo, no tire la pila original debido a que se puede utilizarla en temperaturas normales.

Canon

CANON INC. 7-1, Nishi-Shinjuku 2-Chome, Shinjuku-ku, Tokyo 160, Japan
Mailing address: P.O. Box 5050, Dai-ichi Seimei Building, Tokyo 160, Japan

U.S.A. **CANON U.S.A., INC. HEADQUARTERS**
One Canon Plaza, Lake Success, N.Y. 11042, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. MANHATTAN SERVICE CENTER
600 Third Avenue, New York, N.Y. 10016, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. ATLANTA BRANCH
6380 Peachtree Industrial Blvd., Norcross, Georgia 30071, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. CHICAGO BRANCH
140 Industrial Drive, Elmhurst, Illinois 60126, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. LOS ANGELES BRANCH
123 Paulino Avenue East, Costa Mesa, California 92626, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. LOS ANGELES SERVICE CENTER
3321 Wilshire Blvd., Los Angeles, California 90010, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. SAN FRANCISCO OFFICE
776 Market Street, San Francisco, California 94102, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. DALLAS OFFICE
2035, Royal Lane, Suite 290, Dallas, Texas 75229, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. HONOLULU OFFICE
Bldg. B-2, 1050 Ala Moana Blvd., Honolulu, Hawaii 96814, U.S.A.

CANADA **CANON CANADA INC. HEADQUARTERS**
3245 American Drive, Mississauga, Ontario L4V 1N4, Canada
CANON CANADA INC. MONTREAL SERVICE CENTRE
10652 Côte de Liesse, Lachine, Quebec H8T 1A5, Canada
CANON CANADA INC. CALGARY OFFICE
2828, 16th Street, N.E. Calgary, Alberta T2E 7K7, Canada

EUROPE, AFRICA & MIDDLE EAST **CANON EUROPA N.V.**
P.O. Box 7907, 1008 AC Amsterdam, The Netherlands
CANON FRANCE-PHOTO CINEMA S.A.
30, boulevard Vital-Bouhot, Ile de la Jatte, 92521 Neuilly-sur-Seine, France
CANON UK LTD.
Units 4 & 5, Brent Trading Centre, North Circular Road, London NW10 0JF, United Kingdom

CENTRAL & SOUTH AMERICA **CANON LATIN AMERICA, INC. DEPTO. DE VENTAS**
Apartado 7022, Panamá 5, República de Panamá
CANON LATIN AMERICA, INC. CENTRO DE SERVICIO Y REPARACION
Apartado 2019, Zona Libre de Colón, República de Panamá

SOUTHEAST ASIA **CANON HONGKONG TRADING CO., LTD.**
Golden Bear Industrial Centre, 7/F, 66-82 Chai Wan Kok Street, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong
CANON SINGAPORE PTE. LTD.
60-B Martin Road, #10-01/08, Singapore Warehouse, Block C, Singapore 0923

OCEANIA **CANON AUSTRALIA PTY. LTD.**
Unit 1/37, Waterloo Road, North Ryde (Macquarie Park), N.S.W. 2113, Australia

JAPAN **CANON SALES CO., INC.**
11-28, Mita, 3-Chome, Minato-ku, Tokyo 108, Japan

キヤノン株式会社 キヤノン販売株式会社

〒108 東京都港区三田3-11-28
カメラ相談室 (03) 455-9353

サービスステーション

札幌 (060) 札幌市中央区北三条西4-1 (第一生命ビル4階) (011) 231-1313
青森 (030) 青森市大字浦町宇島野351-7 (東和ビル2階) (0177) 75-1666
岡 (020-01) 盛岡市上堂3-2-15 (工藤ビル) (0196) 46-8710
仙台 (980) 仙台市一番町1-1-30 (やまと生命仙台ビル6階) (0222) 66-4151-7
山 (963) 福島県郡山市開成2-38-13 (0249) 23-5618
新潟 (950) 新潟市東大通1-4-1 (マルタケビル7階) (0252) 43-2111
銀座 (104) 東京都中央区銀座5-9-9 (03) 573-7834
新宿 (160-91) 新宿区西新宿2-6-1 (新宿住友三井ビル地下1階) (03) 348-4725
本 (139) 松本市双葉町10-22 (0263) 26-5549
横浜 (221) 横浜市神奈川区鶴屋町3-30-4 (安田生命横浜西口ビル) (045) 312-0214
千葉 (280) 千葉市末広2-13-2 (0472) 61-5121
宮 (330) 大宮市桜木町4-218 (共栄ビル6階) (0486) 41-9122
横 (371) 前橋市表町2-9-11 (朝日生命ビル) (0272) 24-5067
静岡 (420) 静岡市藤匠2-7-2 (静米会館1階) (0542) 55-2244
名古屋 (450) 名古屋市中区名駅3-21-7 (三交ビル) (052) 563-6822
梅田 (530) 大阪市北区梅田1-8-17 (第一生命ビル) (06) 341-9335
都 (604) 京都市中京区御池通間之町東入ル (東邦生命ビル5階) (075) 241-0216
沢 (920) 金沢市尾張町1-11-14 (住友生命ビル2階) (0762) 32-1711
松 (760) 高松市番町3-3-17 (第一鋼鐵ビル1階) (0878) 33-2933
山 (790) 松山市一番町1-15 (住友生命松山ビル) (0899) 33-6461
山 (700) 岡山市中区下小町2-30 (第二有楽ビル4階) (082) 244-4615
島 (730) 広島市中区小町2-8-2 (前田ビル) (0859) 34-6731
福 (812) 福岡市博多区博多駅前4-20-23 (セントラルビル1階) (092) 411-4172
沖縄 (900) 那覇市泊1-2-2 (0988) 67-2106

サービスセンター

東京 (106) 東京都港区港南2-13-29 (03) 450-2731
大阪 (540) 大阪市東区森の宮中央2-10-9 (06) 941-1076

休業のご案内
(銀座・梅田・日曜日・祝日)(新宿・木曜日)(その他・土・日曜日・祝日)

PUB.C-II-107J
1283B10

©CANON INC. 1981

PRINTED IN JAPAN
IMPRIME AU JAPON